

- 1585/1 - 94/95

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

28 OKTOBER 1994

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van volgende internationale akten:

1. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte;
2. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Tsjechische Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte,

ondertekend te Luxemburg op 4 oktober 1993

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

(1) Zie :
Stukken van de Senaat :
1155 (1993-1994) :
— Nr. 1 : Wetsontwerp.
— Nr. 2 : Verslag.
Handelingen van de Senaat :
26 en 27 oktober 1994.

(*) Vierde zitting van de 48e zittingsperiode.

- 1585/1 - 94/95

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

28 OCTOBRE 1994

PROJET DE LOI

portant approbation des actes internationaux suivants:

1. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République slovaque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final;
2. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final,

signés à Luxembourg le 4 octobre 1993

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

(1) Voir :
Documents du Sénat :
1155 (1993-1994) :
— N° 1 : Projet de loi.
— N° 2 : Rapport.
Annales du Sénat :
26 et 27 octobre 1994.

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

Enig artikel

De volgende internationale Akten zullen volkomen uitwerking hebben:

1. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte;

2. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Tsjechische Republiek, anderzijds, Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc en XVII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, en Slotakte,

ondertekend te Luxemburg op 4 oktober 1993.

Brussel, 27 oktober 1994.

De Voorzitter van de Senaat,

Article unique

Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet:

1. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République slovaque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final;

2. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIa, XIb, XII, XIII, XIV, XV, XVIa, XVIb, XVIc et XVII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, et Acte final,

signés à Luxembourg le 4 octobre 1993.

Bruxelles, le 27 octobre 1994.

Le Président du Sénat,

F. SWAELEN.

De Secretarissen,

Les Secrétaires,

M. TYBERGHIEN-VANDEBUSSCHE.

J.-F. VAES.